戲曲視窗

毛俊輝作品《百花亭贈劍》的啟示(下)

大部分本地粵劇演出裡，燈光主要是用來照明，間或會依劇情的進展來安排色彩的變化，就絕少聘用燈光設計師為每一場景設計適合的燈光效果。《百花亭贈劍》聘用了專業燈光師負責設計燈光效果。由於演員的服飾和化妝都不像傳統般鮮艷和誇張，舞台的燈光自然不用太明亮，可以根據劇情和舞台佈景，營造出時空、氣氛和格調，表達劇本的表現手法及主題，同時也可用作舞台構圖。

毛俊輝導演說這次舊劇新編，主要是為了探索粵劇的創作過程，希望能夠採用較宏觀的視角，探索戲曲的現代製作方式。以我看的一場來說，《百花亭贈劍》遠勝同樣希望把粵劇劇場化的《陰陽判》和《張羽煮海》，成功踏出了第一步。

在劇本改編方面，我個人覺得仍有可改善的空間。

毛俊輝導演的《百花亭贈劍》把演出四個多小時的原著，縮減為兩小時三十分。除結局是重新編寫外，劇情大致按照原著進行。原著有些枝節和人物是用作串連或交代情節，都被刪去，因此一些重要的細節便接不上，而唱段和做工也只能點到即止。改編舊劇本，最困難在剪裁和重新接駁故事情節，因為非常濃縮，難免會影響劇情的推進和演員的表演。聞說，唐滌生撰寫《百花亭贈劍》時，手上只有昆劇劇本的兩折，大部分情節都是他創作出來的。我建議編劇也可仿效他，只用原著的一、兩個經典場口，撰寫一個新劇本。

《百花亭贈劍》（更新版）重新編寫了結局，以表達「尋求解放」的時代精神。原來的故事確存在兩位主角一直以來不由自主、受人擺佈的元素，但唐滌生的原著志不在此，沒有在這方面埋下伏線。新編版本加插江花右的勸說，使兩位主角毅然決定「追求解放」，觀眾難免覺得結局橫空飛來。戲劇有安撫觀眾的心靈和釋放觀眾情緒的作用，也是戲劇擁有這些特質，觀眾才會愛上戲劇；但要達到這種效果，情節的鋪陳是不能缺少。原著把故事弄到曲折複雜，最後以大團圓結局草草收場，沒有什麼主題可言；如果新編時想為故事加上反映時代的主題，不易前後呼應，反不及重新編寫劇本了。

說回看戲當晚，散場時遇上紅伶尹飛燕，我問她對場口的刪改有什麼意見？她說半世紀前的劇本，如不修改，便很難適合現今觀眾的口味，重點在怎樣改得通順和有新意；另一方面，財政負擔也是重大的障礙。所以，一齣好戲必須有充裕的資源和較多的演出機會，才能鍛煉成經典作品。 ■文：葉世雄

《倩女幽魂》粵劇系列《古槐幽徑》面世

任丹楓將人鬼情搬上舞台

任丹楓和紫令秋這一對好拍檔又有新搞作，把人鬼戲搬上舞台，繼續創作《倩女幽魂》系列，將於5月15日推出全新編寫系列之三的《古槐幽徑》，假高山劇場新翼演奏廳公演。

■任丹楓和紫令秋是合作好夥伴。

■任丹楓和紫令秋早年合演《倩女幽魂》大受歡迎。

■紫令秋有無限創作念頭。

■任丹楓會常常找新題材豐富演出橋段。

由任丹楓和紫令秋領銜的紫迎楓粵劇團在2014首度演出中篇《倩女幽魂》，當時甚受年輕觀眾歡迎，任丹楓說：「其實我們喜搞創作，那一段時期，有一些劇團會把電影改編為粵劇，那也是一條創作途徑，在粵劇舞台較少有人鬼戲，因我們喜歡張國榮的《倩女幽魂》，嘗試改編了為中篇，得到觀眾的支持，我們在2015年即改編為長劇，把主人公寧采臣和聶小倩及燕赤霞的故事延續，大家都覺得這舞台演出有新意。」

既啟動了他們藉《聊齋》人鬼俠客的線路搞創作的方向，他們當然繼續從事創作，他們不否認靈感仍取材自《聊齋誌異》，但他們卻開創近年常聽聞的靈異空間、第三空間為劇情發展的方向，人物更以轉世輪迴，主觀性地植入劇中人的際遇事故中，也呼應到《聊齋》的主旨——作惡多端必有報應，或世間仍有俠義精神存在的正能量。以人與鬼相處的空間來說故事，在舞台上可以用燈光佈景來達到效果，任丹楓則說：「硬件易求，難得的是演員演藝能進入角色之中。」

任丹楓和紫令秋這一對是粵劇圈的特別組合，因為他們年輕，知悉同輩的喜好，而任丹楓又指出，部分青年人不喜看粵劇，有很大的因素是音樂歌曲不是他們杯茶，所以我們已在編劇時除了必須的梆黃，會多用一些大家一聽難忘，也易上口的流行曲來填詞，例如《橄欖樹》、《人生路》、《黎明不要來》等，歌曲調子有使人充滿希望，迷惘、解構執念等元素。

和紫令秋各飾兩角

至於《倩女幽魂》系列第三《古槐幽徑》講些什麼？任丹楓約略講了梗概，說燕赤霞轉世為醫，卻醫不好念槐，他起誓此後生生世世要除魔衛道，但念槐卻摯念不息成冤魂，在古槐下作倀，引誘人入古樹結界，以期重回人生世上的歡樂，也巧是寧采臣與聶小倩也被困於古樹結界之內，他們與燕赤霞如何解決念槐的摯念積怨，是這一齣新戲的主旨。

任丹楓和紫令秋在此劇各飾兩角色，當然是寧采臣和聶小倩，另一角色是寧雲和念槐，樹精由林煒婷飾，還有裴駿軒的燕赤霞及譚穎倫、林汶聲等加盟演出，相信會開出一條新劇方向。 ■文：岑美華

阮兆輝白雪紅深情演繹《夢斷香銷四十年》

■白雪紅演的唐琬，岑海雁演的王春娥。

白雪紅說等了三十多年希望能重演早年她得羅家寶、陳冠卿點名主演及首演《夢斷香銷四十年》，終於在本月實現這個意願，與阮兆輝及首任演王春娥的岑海雁等在沙田大會堂演出。是晚有不少來自各地的《夢斷》戲迷，由此更可見此劇的凝聚力。

白雪紅演這戲，確實有她的獨門竅訣，她演唐琬的溫柔、情深和阮兆輝演的陸游愚孝、無奈，深深層次，逐漸進展，賺盡有情人的同情及眼淚。

《夢斷香銷四十年》能在粵劇圈穩佔至高受歡迎位置，固然是編劇家陳冠卿的功勞，此劇場場有戲，每個角色都有發揮演藝的機會，而生旦獨腳戲——殘夜泣箋，再進沈園，更是膾炙人口的名曲，百聽不厭，此次能再看到真傳版本，是戲迷之幸。 ■文：白若華

■阮兆輝的陸游、白雪紅的唐琬及宋洪波的趙士程在《沈園會》一折戲中。

原創歌劇《湯顯祖》移師澳洲上演

由上海音樂學院打造的中國原創歌劇《湯顯祖》音樂會在墨爾本演出，受到當地觀眾熱烈追捧後，早前再度移師到悉尼歌劇院上演，此次，上海音樂學院組織150人的龐大團隊，將最好的演出帶給澳洲觀眾。

湯顯祖是中國明代傑出的戲曲家、文學家，其戲劇作品《牡丹亭》、《紫釵記》、《南柯記》、《邯鄲記》合稱「臨川四夢」。因「夢」在每部作品中都起到關鍵性作用，湯顯祖宣稱他的作品是「因情成夢，因夢成戲」的產物。這些劇作已傳播到英、日、德、俄等國，被視為世界戲劇藝術的珍品。

■原創歌劇《湯顯祖》音樂會早前在悉尼歌劇院上演。

原創歌劇《湯顯祖》於2017年在中國國家大劇院首演，也曾在匈牙利歐洲青年歌劇節演出。該劇精選湯顯祖經歷，植入他的「臨川四夢」的內容素材和創作心路，全面而精準地再現其不尋常的一生。該劇運用西方歌劇演繹框架，在戲劇、音樂和舞美設計、表演等方面都強化中國民族文化元素的運用。在音樂表現上，將中國戲曲音調和民間小調與當代國際音樂語境相結合，還運用不少中國戲曲（昆曲、採茶調、淮揚戲和婺劇等）音調和民間小調，並在樂隊中增加一些中國民族樂器（曲笛、笙、嗩吶、琵琶、二胡和古箏）。當地觀眾在欣賞該劇時，既能體驗到中國特色音樂的魅力，又不會存在語言障礙，並能通過該劇了解中國音樂、聽懂中國故事。 ■文：中新社

■湯顯祖的戲劇作品《牡丹亭》、《紫釵記》、《南柯記》、《邯鄲記》合稱「臨川四夢」。

舞台快訊

日期	演員、主辦單位	劇目	地點
28/4	妙賢雅集	《粵韻牽情欣賞會》	大埔文娛中心演奏廳
	康樂曲藝團	《康樂粵曲會知音》	屯門大會堂文娛廳
	詩樂粵曲藝術研究社	《「詩樂飄飄處處聞」粵曲演唱會》	油麻地戲院劇院
	絃升粵藝社	《絃升緣牽九載情折子戲專場》	高山劇場劇院
	鳳凰寶寶曲藝社	《鳳凰金光燦爛耀舞台戲曲欣賞會》粵曲演唱會	高山劇場新翼演藝廳
	鳴芝聲劇團	《胭脂巷口故人來》	新光戲院大劇場
29/4	賢輝曲藝社	《賢輝粵曲會知音》	西灣河文娛中心劇院
	愛心傳送	《愛心傳送十九周年紀念羅家寶折子戲慈善夜》	高山劇場劇院
	粵樂文化協會	《粵韻妙曲演唱會》粵曲演唱會	高山劇場新翼演藝廳
	鳴芝聲劇團	《西樓錯夢》	新光戲院大劇場
30/4	美天康樂會	《「歌舞昇平同樂日」粵曲演唱會》	油麻地戲院劇院
	愛心傳送	《愛心傳送十九周年紀念羅家寶慈善長劇–柳毅傳書》	高山劇場劇院
	雄藝軒	《龍騰粵韻好友情》粵劇折子戲及粵曲演唱會	高山劇場新翼演藝廳
	鳴芝聲劇團	《帝女花》	新光戲院大劇場
1/5	百蕊粵劇團	《戲曲會知音》	元朗劇院演藝廳
	玉鳳鳴曲藝社	《良朋好友粵曲欣賞會》	北區大會堂演奏廳
	香港青苗粵劇團	《神話傳奇系列》	大埔文娛中心演奏廳
	劍生輝粵劇團	《斐聲劍影詠梨園》粵劇折子戲	高山劇場劇院
	御玲瓏粵劇團及東凌粵劇推廣中心	《辭郎洲》	高山劇場新翼演藝廳
2/5	藝銘樂苑曲藝社	《母親節粵曲欣賞會》	油麻地戲院劇院
	詠梅雅集粵藝苑	《龍吟鳳詠展新姿–對花鞋》	高山劇場劇院
	御玲瓏粵劇團及東凌粵劇推廣中心	《帝女花》	高山劇場新翼演藝廳
3/5	金堂曲苑	《黃金堂師生粵曲會知音》	沙田大會堂文娛廳
	詠梅雅集粵藝苑	《龍吟鳳詠展新姿 – 刁蠻元帥莽將軍》	高山劇場劇院
	御玲瓏粵劇團及東凌粵劇推廣中心	《狄青與雙陽公主》	高山劇場新翼演藝廳
4/5	救世軍耆才拓展計劃觀塘中心	《粵劇折子戲欣賞會》	油麻地戲院劇院
	香港室內中樂團、華革文康體藝促進會	《慶祝中華人民共和國成立70周年 – 中樂粵韻迎春日2019》	西灣河文娛中心劇院
	詠梅雅集粵藝苑	《龍吟鳳詠展新姿–風流天子》	高山劇場劇院
	天虹粵劇研究院	兒童粵劇《刺秦》	高山劇場新翼演藝廳

香港電台第五台戲曲天地節目表 AM783 / FM92.3（天水圍）/ FM95.2（跑馬地）/ FM99.4（將軍澳）/ FM106.8（屯門、元朗）/ DAB35

	星期日 28/04/2019	星期一 29/04/2019	星期二 30/04/2019	星期三 01/05/2019	星期四 02/05/2019	星期五 03/05/2019	星期六 04/05/2019
13:00	**解心粵曲** 秘密之夜 (馬師曾、羅慕蘭) 金屋十二釵 (譚伯葉、關影憐) 愁絕歸家娘 (林婉雯、姜麗紅) (丁家湘)	**粵曲OK** 聽眾點唱熱線： 1872312	**粵曲會知音** 夢會兀官 (阮兆輝、鄧美玲) 美景良辰 (鍾雲山、盧筱萍) 風雨訪情僧 (陳笑風、李寶瑩) 醉打金枝 (蔣艷紅) 風流天子 (新馬師曾、崔妙芝) 不如歸 (任劍輝、白雪仙)	**粵曲** 聽眾點唱熱線： 1872312	**粵曲會知音** 花木蘭 (梁素琴、鍾雲山、羅家會、傅標安) 粵曲選播： 大鬧梅知府 (梁漢威、陳慧思) 龍女姻緣 (譚家寶、伍木蘭)	**粵曲** 聽眾點唱熱線： 1872312	**金裝粵劇** 李仙傳 (鍾雲山、冼劍麗、新麥炳榮、梅欣、伍木蘭、白龍珠)
15:00	**粵曲會知音** 歌殘血淚飄之歌殘夢斷 (文千歲、鄧碧雲) 杯弓蛇影 (黎駿聲、李鳳) 將相和 (彭熾權、林鳳娥) 秋月琵琶 (黃少梅、林錦屏) (丁家湘) 1600梨園一族 嘉賓：文劍斐 裘艷儂 (丁家湘)	**粵曲會知音** 西域行 (羅家寶、白雪紅) 梅花仙 (吳仟峰、梁少芯) (阮德鏘)	(阮德鏘)	**粵曲會知音** 西廂記之張生待月 (梁兆明) 李後主之自焚 (龍劍笙、梅雪詩) (徐蓉蓉、黎曉君)	(黎曉君)	**粵曲** (黎曉君)	(林瑋婷)

*節目如有更改，以電台播出為準。 香港電台第五台網址：http://rthk.hk/radio5

香港電台第五台戲曲之夜節目表 AM783 / FM92.3（天水圍）/ FM95.2（跑馬地）/ FM99.4（將軍澳）/ FM106.8（屯門、元朗）/ DAB35

	星期日 28/04/2019	星期一 29/04/2019	星期二 30/04/2019	星期三 01/05/2019	星期四 02/05/2019	星期五 03/05/2019	星期六 04/05/2019
22:35	**粵曲** 小白菜情困楊乃武 (任劍輝、芳艷芬) 蘆花淚 (李龍、杜詠心) 賣油郎獨佔花魁 (阮兆輝、鳳凰女) 悼薇娘 (譚家寶) 明宮恨史 (林家聲、梁素琴) 玉釵盟 (白瑛、伍木蘭) (粵曲播放延長至2600)	**粵曲** 鳳閣恩仇 (麥炳榮、尹飛燕) 漢武帝夢會衛夫人 (林家聲、李寶瑩) 情僧偷到瀟湘館 (吳仟峰) 亂世佳人 (譚家寶、伍木蘭) 琵琶抱月明 (劉鳳、嚴淑芳)	**粵曲** 紅樓夢之焚稿歸天 (梅雪詩) 張巡殺妾 (莫家駒、熊德誠、譚詠詩、龍翔劇團) 夜戰馬超 (龍貫天、廖國森) 漢武帝夢會衛夫人 (薛覺先、芳艷芬) 救風塵之盼兒智賺 (文覺非、譚玉真)	**粵曲**	**粵曲** 契爺艷史 (張月兒、鄧碧雲) 梁山伯與祝英台之十八相送 (林家聲、李寶瑩) 怕聽銷魂曲 (劉善初、伍木蘭) 紅娘遞柬 (任劍輝、紅線女) 追魚 (鍾雲山、陳慧玲)	**粵曲** 洛水神仙 (任劍輝、芳艷芬) 洛水神仙之私會 (文千歲、鄧碧雲) 洛神之洛水夢會 (吳仟峰、尹飛燕) 林沖之柳亭餞別 (林家聲、李寶瑩)	**粵曲** 夢覺紅樓 (羅家英) 甲午風雲之壯節英風 (楊凱帆、曹秀琴) 梁祝之哭墳 (李寶瑩) 陸文龍 (龍貫天、楊麗紅) 胡笳情淚別文姬 (梁漢威、鍾麗蓉)
25:00	(丁家湘)	(林瑋婷)	(林瑋婷)	(林瑋婷)	(林瑋婷)	(陳永康)	(龍玉聲)

*節目如有更改，以電台播出為準。 香港電台第五台網址：http://rthk.hk/radio5